



Wir beraten in

Deutsch
Türkçe
русский
Polski
English
Français



Die Beratung ist
kostenfrei.

Wir sind erreichbar



0521 121597



info@frauenberatung-bielefeld.de



Montag, 17 – 19 Uhr
Dienstag, 10 – 12 Uhr
Donnerstag 17 – 19 Uhr
Außerhalb dieser Sprechzeiten
nach Terminvereinbarung

RefuShe – die App für geflüchtete Frauen



QR-Code auf GooglePlay
<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.upsourc.appff&hl=de>



Bildnachweis: © Reinhold Kassing

Psychologische
Frauen
BERATUNG e.V.
Frauenberatungsstelle Bielefeld

Ernst-Rein-Str. 33 • 33613 Bielefeld
Fon: 0521 121597 • Fax 0521 1366766
info@frauenberatung-bielefeld.de
www.frauenberatung-bielefeld.de

Gefördert von:

Ministerium für Heimat, Kommunales,
Bau und Gleichstellung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Albanisch



**Pershëndetje,
ne jemi një organizatë
për gratë.**



Në qoftëse



ke stresë, ose je e pikëlluar,



ose nëse ke nevoj për një person
për të biseduar, mund te vish tek
unë të bisedojmë.



**Qdo bisedë që ne e
zhvillojmë është sekret
dhe nuk do ti tregohet
askujt.**



Nëse deshiron një takim në ... , mund
të bëjm një takim me një përkthyes.



0521 121597

Russisch



**Здравствуйте,
мы организация
для женщин.**



Если у Вас стресс,



Если Вы расстроены или
Если Вы пережили насилие и
жестокость



Или Вам просто нужно с кем-то
поговорить,
Вы можете обратиться к нам.



**Все что Вы
мне доверите,
останется между
нами.**



Если Вы хотите консультацию на
вашем родном языке, мы можем
пригласить переводчицу.



0521 121597

Arabisch



**مرحباً نحن
نعمل في مؤسسة
خاصة لمساعدة
النساء**



إذا كنتِ منزعة



إذا كنتِ حزينة



أو إن كان بودكِ التحدث لأحد ، يمكنكِ أن
تأتي بكل سرور



**كل ما تبوحين لي به
يبقى بيننا**



إذا كنتِ ترغبين بالحصول على
الاستشارة بلغتك الأم، يمكننا أن نرتب
موعداً بالاتفاق مع مترجمة تتحدث لغتكِ



0521 121597

Farsi



**سلام، ما یک
سازمان ویژه زنان
هستیم،**



اگر استرس دارید،



اگر غمگین و افسرده هستید یا از
خشونت رنج میبرید،



یا اینکه تنها مایلید صحبت کنید،
میتوانید به ما مراجعه کنید.



**هر آنچه را با ما در
میان میگذارید، بین
ما خواهد ماند.**



اگر مایلید در مشاوره با زبان خود
صحبت کنید، ملاقات میتواند با
حضور مترجم یا واسطه فرهنگی
باشد.



0521 121597

Beratung für Frauen

مشاوره برای زنان،

Counseling for Women

Sêwirmendi ji bo jinan

Savjetovanje za žene

Kadın Danışma

Consultation pour femmes

استشارة للنساء

Këshillim për Gratë

консультаций для женщин



Psychologische Frauenberatung e.V.
Frauenberatungsstelle Bielefeld
Ernst-Rein-Str. 33
33613 Bielefeld
Tel: 0521 121597
www.frauenberatung-bielefeld.de

Psychologische
Frauen
BERATUNG e.V.
Frauenberatungsstelle Bielefeld



**Hallo,
wir sind eine
Organisation für
Frauen.**



Wenn Du Stress hast,



wenn Du traurig bist oder
wenn Du Gewalt erfährst,



oder wenn Du einfach sprechen
willst, kannst Du gerne kommen.



**Was Du mir anvertraust,
bleibt unter uns.**



Wenn Du Beratung in Deiner
Sprache möchtest, können wir
einen Termin mit einer Sprach-
und Kulturmittlerin machen.



0521 121597



**Hello,
We're an Organization
for Women.**



If you have stress,



if you are sad, or if you
experience violence,



or if you just want to talk
you are welcome.



**What you entrust me
remains among us.**



If I don't speak your language,
we can make an appointment
with an interpreter.



0521 121597



**Salut,
Nous travaillons pour
une organisation en
faveurs femmes.**



Si tu es stressée,



Si tu es triste ou si tu as subi
de la violence



ou bien si tu veux seulement
parler, tu peux venir.



**Ce que tu me confies
reste entre nous.**



Si tu veux parler en français, on
peut fixer un rendez-vous avec
une traductrice.



0521 121597



**Zdravo,
Mi smo jedna
organizacija za
žene.**



Ako si pod stresom,



ako si tužna,



ili ako jednostavno želiš samo da
razgovaraš, možeš rado doći.



**Sve što mi povjeriš,
ostat će među nama.**



Ako želiš savjetovanje na
srpskohrvatskom, možemo
napraviti jedan termin sa
prevodiocom.



0521 121597



**Merhaba,
Bir kuruluşta kadınlar
için çalışmaktayız.**



üzgünsen,



Eğer kendini gergin ve stres içinde
hissediyorsan, ya da şiddete maruz
kaldıysan,



ya da sadece konuşmak istersen,
bize gelebilirsin.



**Bana anlattıkların
aramızda kalır.**



Anadilinde konuşmak istersen,
bir tercüman aracılığıyla sana
randevu verebiliriz.



0521 121597



**Ser çavan,
Em bi û ji bo jinan
dixebitin.**



Kinge tu ne rahat î,



Kinge tu melul î,
yan tu zordarî dît



yan kinge tu dixwazî tene
biştexilî, keremke were.



**Hertiştî tu li vir beje,
li vir dimine.**



Kinge tu dixwazî kurmançî
biştexilî, em dikarin jivan bi
werger çebikin.



0521 121597